

## FAITS DE CIVILISATION

Plus intéressants sont divers faits de civilisation que l'on ne peut qu'effleurer ici : *Toul Marzin* 'nom de famille ou (?) Merlin', près de *ar Venec*; *an Ivernig*, comme à Plouguen, cf. *ar Barados*, surnom du quartier de la chapelle Saint-Quieau; *Prat ar balbe* 'nom de famille ou Sébastien Le Balp, chef des Bonnets Rouges, poignardé au Tumeur tout proche'; *Parc an duc*, comme l'important *Coat an Duc* à Kergloff; quel duc ?, *Coat an Esquen*, pour *Esquern*, ou *Bois de Lesquern*, dont a parlé Taldir; *Parc Sant Salu & Sant Salut*, chapelle disparue, cf. (?) le *Menez ar Salud* dont parle A. Bouët dans son *Breiz-Lzel* (Seghers 1986, p.205), premier endroit d'où l'on voit le clocher du bourg; *Guerge / Liors / Parc ar maro*, même quartier; ou encore ces noms de saints : *Parc Corentin*, *Parc sant Corentin & Sant Venal* pour (?) *Gwenael*, (cf. *St-Gildas* à Carnoët : *Sant-Veltas, -Veltas*). Plus terre-à-terre, ces innombrables *losquet* 'brûlé' (cf. à Ouessant 'brûler sur place les écobues' selon Dom Malgorn, *Ann. de Bret.* t.25, 1909, p.392) : *Douar losquet*, *ar hoat losquet*, *prajou losquet* (!), *roz losquet*...

## NOMS PLUS RARES

Reste le cas d'une centaine de noms plus obscurs. Nous retrouvons là les difficultés classiques de l'étude toponymique. Il importe donc de confronter les formes écrites, et anciennes si possible, à la prononciation locale, mais l'essentiel est de rester prudent, et d'avancer des hypothèses plutôt que des affirmations. En voici quelques unes :

- *baill(e)* : terme juridique, très courant dans le *Gorre*, soit 'baillée' (terre à bail), mais confondu sur place avec *baillh* (cuvette...) : *baillio*, *ar baillon*, *ar baillou*, *ar bailler*, *Prajou Baillon* /'bajiu/.
- *bescasjou* : je l'ai entendu depuis /bes'kwa:ʒu/ au sens de 'rigoles obliques dans un champ'...
- *dulo* : (?) var. *dulew* = *kampouezh-mousig* 'cotylet, ombilic' : *Prat dulo* (cf. *Pratulo* à Cléden-Poher, résidence du comte de Laz); voir aussi *Liors ar hrenpoz* !
- *ar groserez* : grosserie (forêt de Fréau).
- *ar hledourec* : cf. *kledour* 'abri du vent'.
- *Parc couch ar mar*, *Parc gouchen var* : l'équipe qui écobue à la marre; cf. *lodenn-varr* part d'un (tel) travail, & plus haut *mar(rou)*...

10. Cf. GREG 1732 75b *baillée*, terme de Cornouaille, contrat que l'on passe pardevant Notaire avec un Seigneur, pour avoir sa tenue pour neuf ans, & en espérer le premier tenantier. *Baillie p. baillieen*.

- *Peurleuc'h* - : (?) *peur* + *lec'h* lieu à pâture : *ar beurleuc'henn*, *ar Beurleuc'h vihan*, *ar beurleuc'hic creis* (cf. *guerlec'henn*).
- *Ramsec* : j'ai d'abord pensé à *ramzeg* 'gigantesque', mais c'est une minuscule parcelle; l'abbé J.M. Perrot a recueilli à Scrignac, sur l'autre rive, *ramps* 'ail des ours ou sauvage' : *e Koat-Keo ez eus leun a ramps* (communiqué par Gw. Le Menn); l'endroit est tout près d'un sous-bois, dans une boucle de l'Aulne, qui en est tapissé, mais je n'avais entendu à ce propos que *kigenen gouez* : *kigenen gouez zo 'leizh Koad Frew ahe*; de même à *Fanouillec* un peu plus loin y a-t-il une odeur de fenouil caractéristique au printemps !
- *roudou* : gué ou pl. traces; je pense au premier à cause du pl. *Rou-douion*, & *Roudouallec* (Poullaouen), *Toulanroudou*...
- *treiz* : passage ou sable; je penche pour le premier, au bord de l'Aulne; le second, bien connu, *traezh*, se prononce /tres/, car on en charroie beaucoup venant de la côte pour amender les terres lourdes...

## TERMES NON IDENTIFIÉS

Une bonne dizaine de toponymes continuent à poser problème, ou du moins demanderaient-ils, pour être élucidés, des recherches supplémentaires que je n'ai pas eu le loisir d'entreprendre ! Certains sont anecdotiques : *Parc sans peur*, surnom ou (?) nom de famille *Sampneur*... D'autres posent des problèmes de lecture : *Tud tyr ar ham*, faut-il lire (?) *Tu tier ar C'hannm*, cf. *Costyr* = *kozh tier* à Carhaix, car *tu tier ar C'hannm* est peu vraisemblable. Nous sommes loin des rébus *Liors talandy*, *Parc diragar-guer* ! Il y a *Caran an doll*, s'agit-il de *Karrott an dal* ? En voici quelques autres, que certains de nos lecteurs ne manqueront pas d'élucider : *Colbotou*, est-ce (?) *koll-botou* comme *draith-botou*... ? *Parc billigorn*, cf. (?) *bili a-gorn* plutôt que *pillig* !, *dervinou*, pour (?) *dervennou*, ar *Faignon*, pour (?) *fagnou* 'crasses', *Parc gorno*, cf. *Kergorno* en Plouguen & (?) le vieux breton *cornou*, moyen breton *corno* 'profit, gain', *Prat gouldornmil*, cf. (?) *goudor* 'abri' (alors que Poullaouen emploie *gwasked*, *kled*...), *ar Guel-nec*, pour (?) *ar Geleneg*, forme usuelle, pron. en Goéto... /'gelnak/, *ar Guenves* (?), *Hilbrennou* & *ar Hillet brennou*, cf. *Tilbrennou* à Berrien<sup>11</sup>, *hompilgou* (?), *Mougoulou* & *Mour*, *Rest a venole*, cf. (?) syntaxe, *ar Scaouedec*, on pense à *skawidig* diminutif de *skawod*...; *Stannec* /sɛ̃t'vɛk/ (?), *Saouves*, quartier de *Plousteren*, *Parc Tournouale* /tur'nowa/.

11. de *til* & *prema(n)*, cf. selon Ernault - *til* & (*h*)*ilber*, *ber* & *per-til* 'cormes', & *til* *derma(n)* 'prunelles', *Treger*, & *til* *der* *til* 'Poher ou cornouilles', voir *ber*, *hob*, *hale*, *L. Theuriot*.